

Van Smartlap tot Opera

Meezingfestijn voor jong en oud op zondag 2 juni 2013

Inloop vanaf 14.00 uur, aanvang 15.00 uur op de Koeweide in Crooswijk
de Koeweide ligt tussen de Boerschaplaan en de Boezemstraat

Het komt er weer aan, het meezingspektakel op de Koeweide georganiseerd door het comité van Smartlap tot Opera! Operafragmenten die je meteen meezingt zodra je ze hoort, al wist je niet dat je ze kende. Intens droevige smartlappen. Beroemde duetten en onverwachte solo's. En een hele speciale Special! U vindt alle teksten in deze krant. De bewonersgroep Slachthuissterrein biedt gastvrijheid op de Koeweide, er is catering aanwezig. U hoeft alleen maar uw stoeltje mee te brengen en mee te zingen.



Programma

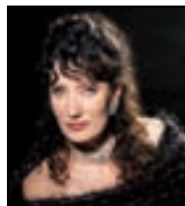
Van Smartlap tot Opera Koeweide 2 juni 2013

1. Koeweide Overture
2. Kralingen-Crooswijklied
3. Zigeunerkoor (uit Il Trovatore)
4. Hazes medley
5. Profezia del Futuro (uit Nabucco)
6. Tango d'Amor
7. Chanson Bohème (uit Carmen)
8. Triomfmars (uit Aida)
9. De ouwe Jacob
10. La Mamma
11. Instrumentaal - James Bond 007
12. SPECIAL ★
13. Kalinka
14. Afscheidsbrief van een lelijk meisje
15. Wien bleibt Wien
16. La Vergine degli Angeli (uit La Forza del Destino)
17. Mijn Rotterdam
18. Schwarze Augen
19. Santa Lucia
20. Reisje langs de Rijn
21. Champagnelied (uit die Fledermaus)
22. Les trois cloches
23. Drinklied (uit La Traviata)
24. Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder



Wie doen er mee?

U zingt mee met:



Waldin Roes
sopraan



Ago Verdonshot
bariton

Rotterdams Operakoor
Operettekoor Irene
Smartlappenkoor Hoekse Tranentrekkers
Mannenkoor Eendracht maakt Macht



De Plengers
onder leiding van
Paula van Wanrooij



Studentenharmonie **MajEUR**
zorgt voor de juiste toon en het goede tempo. Dirigent is **Wim Notenboom**, die ook de algehele muzikale leiding heeft



Like ons op Facebook:
Van Smartlap tot Opera



★ **SPECIAL:**
Theater Hofplein brengt een selectie uit de succesvolle familievoorstelling **Ketelbinkie**, begeleid door de Plengers!



Hofplein Rotterdam



Deelgemeente
Kralingen-Crooswijk

Van Smartlap tot Opera is een idee van
Anna Paerel in samenwerking met
Margot van Asseldonk

Reisje langs de Rijn (die Berliner Luft) - tekst Louis Davids
 Laatst trokken we uit de loterij een aardig prijsje
 'k zei tot mijn vrienden: maak met mij een aardig reisje
 die wou naar Brussel, die Parijs, die weer naar Londen
 in een wip, sakkerloot zat 't klubje op de boot!

Ja een reisje langs de Rijn Rijn Rijn
 's Avonds in de maneschijn schijn schijn
 met een lekker potje bier bier bier
 aan de zwier zwier zwier op de rivier vier vier
 Zo'n reisje met een nieuwerwetse schuit schuit schuit
 Allemaal in de kajuit juit juit
 't Is zo deftig 't is zo fijn fijn fijn zo een reisje langs de Rijn!

Zo kwamen we met prachtig weer het eerst bij Keulen
 Mijn tante walste over 't dek als een jong veulen
 Opeens nam zij 'n harmonica en ging er aan trekken
 en dadelijk zong kromme Teun 'Deutschland was bisst du schön'
 Nichtje Saar, welk gevaar, riep hardop ik word zo naar oeh

Ja een reisje langs de Rijn Rijn Rijn
 's Avonds in de maneschijn schijn schijn
 met een lekker potje bier bier bier
 aan de zwier zwier zwier op de rivier vier vier
 Zo'n reisje met een nieuwerwetse schuit schuit schuit
 Allemaal in de kajuit juit juit
 't Is zo deftig 't is zo fijn fijn fijn zo een reisje langs de Rijn!

Bij Mannheim kwam er bliksem, het begon te waaien,
 mijn tante riep 'het schip vergaat, we zijn voor de haaien'
 Ze vloog naar de commandobrug en riep kap'teintje'
 Beneden in de eerste klas ligt nog mijn beugelstas
 Oh kap'tein, maak geen gein, geef me gauw een slokkie wijn Jaaaaa

Ja een reisje langs de Rijn Rijn Rijn
 's avonds in de maneschijn schijn schijn
 met een lekker potje bier bier bier
 aan de zwier zwier zwier op de rivier vier vier
 Zo'n reisje met een nieuwerwetse schuit schuit schuit
 Allemaal in de kajuit juit juit
 't is zo deftig 't is zo fijn fijn fijn zo een reisje langs de Rijn

Champagnelied - uit die Fledermaus van Johann Strauss

Les trois cloches - Jean Villard (Gilles)
 Village au fond de la vallée, comme égaré, presque ignoré.
 Voici qu'en la nuit étoilée un nouveau-né nous est donné.
 Jean-François Nicot il se nomme.
 Il est joufflu, tendre et rosé.
 A l'église, beau petit homme, demain tu seras baptisé.

Une cloche sonne, sonne.
 Sa voix, d'écho en écho,
 dit au monde qui s'étonne:
 "C'est pour Jean-François Nicot.
 C'est pour accueillir une âme,
 une fleur qui s'ouvre au jour,
 à peine, à peine une flamme
 encore faible qui réclame protection, tendresse, amour"

Village au fond de la vallée, loin des chemins, loin des humains.
 Voici qu'après dix-neuf années, cœur en émoi, le Jean-François
 prend pour femme la douce Elise, blanche comme fleur de pommier.
 Devant Dieu, dans la vieille église, ce jour, ils se sont mariés.

Toutes les cloches sonnent, sonnent,
 Leurs voix, d'écho en écho,
 merveilleusement couronnent
 la noce à François Nicot.
 "Un seul cœur, une seule âme",
 dit le prêtre, "et, pour toujours,
 soyez une pure flamme
 qui s'élève et qui proclame la grandeur de votre amour."

Village au fond de la vallée. Des jours, des nuits, le temps a fui.
 Voici qu'en la nuit étoilée, un cœur s'endort, François est mort,
 car toute chair est comme l'herbe, elle est comme la fleur des champs.
 Epis, fruits mûrs, bouquets et gerbes, hélas! vont en se desséchant

Une cloche sonne, sonne,
 elle chante dans le vent.
 Obsédante et monotone,
 elle redit aux vivants:
 "Ne tremblez pas, cœurs fidèles,
 Dieu vous fera signe un jour.
 Vous trouverez sous son aile
 avec la vie éternelle, l'éternité de l'amour."

))) - uit La Traviata van Giuseppe Verdi
 [...] [Coro] Ah! Libiam, amor, fra' calici più caldi baci avrà
 [...] [Coro] Godiamo, la tazza, la tazza e il cantico
 la notte abbella e il riso;
 in questo paradiso ne scopra il nuovo di
 [...] [Tutti] Godiamo, la tazza, la tazza e il cantico,
 la notte abbella e il riso;
 in questo paradiso ne scopra il nuovo di



20

Aangestoken door het smartlappenvirus? Kijk op www.hoeksetranentrekkers.nl als u mee zou willen zingen

Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder - Ramses Shaffy

Voor degene in een schuilhoek achter glas
 Voor degene met de dichtbeslagen ramen
 Voor degene die dacht dat-ie alleen was
 Moet nu weten, we zijn allemaal samen
 Voor degene met 't dichtgeslagen boek
 Voor degene met de snelvergeten namen
 Voor degene die 't vruchteloze zoeken
 Moet nu weten, we zijn allemaal samen

Refrein:
 Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
 Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
 Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
 Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
 Niet zonder ons

Voor degene met de slapeloze nacht
 Voor degene die 't geluk niet kan beamen
 Voor degene die niets doet, die alleen maar wacht
 Moet nu weten, we zijn allemaal samen

Voor degene met z'n mateloze trots
 In z'n risicoloze hoge toren
 Op z'n risicoloze hoge rots
 Moet nu weten, zo zijn we niet geboren

Refrein
 Voor degene met 't open gezicht
 Voor degene met 't naakte lichaam
 Voor degene in 't witte licht
 Voor degene die weet, we komen samen

Refrein:
 Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
 Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
 Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
 Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
 Niet zonder ons (12 x)



Ramses Shaffy

24



Johann Strauss Jr.



Jean Villard (Gilles)

22

Van Smartlap tot Opera
 is mede mogelijk gemaakt door:

Deelgemeente Kralingen-Crooswijk

Havensteder
sterk in wonen

Van Leeuwen Van Lignac Stichting



23

Van Smartlap tot Opera
 Deze krant is een uitgave van het Comite Van Smartlap tot Opera in samenwerking met De Ster van Kralingen
 Oplage: 48.000
 Productie: Els Kuijper
 Ontwerp en typografie: Els Kuijper en Dick Pettinga

SPECIAL: Ketelbinkie – selectie uit de familievoorstelling van het Theater Hofplein

Uit Ketelbinkie:

Toen wij van Rotterdam vertrokken,
met de "Edam" een ouwe schuit,
met kakkerlakken in de midscheeps
en rattennesten in 't vooruit...
Toen hadden we een kleine jongen
als 'ketelbink' bij ons aan boord
die voor den eersten keer naar zee ging
en nooit van haaien had gehoord....
Die van zijn moeder aan de kade
Wat schuchter lachend afscheid nam
omdat-ie haar niet durfde zoenen,
die straatjongen uit Rotterdam....

Uit Ben je in Rotterdam geboren:

Ben je in Rotterdam geboren
Op het Noordplein of Katendrecht
Dan kan je van geen vreemde horen
Dat ie van Rotterdam iets zegt
Want voor me haven en me Blakie
Voor me Coolsingel en Hofplein
Geef ik subiet m'n laatste knakie
Daar ken 'k alleen me eige zijn

Uit Diep in mijn hart

Wat ook een ander van je zegt, kan mij niet schelen.
laat ze maar praten, trek mij er niets van aan.
Want een misstap in het leven, maken zo velen.
Haast ieder mens heeft wel eens een fout begaan
Diep in mijn hart, kan ik niet boos zijn op jou
blijf ik je toch altijd trouw. Dat mag je heus wel weten.
Diep in mijn hart, is er maar een, dat ben jij.
Jij bent toch alles voor mij, zal je dat nooit vergeten.
Want jij bent heus niet slecht. Wat ook een ander van je zegt,
Lieveling. Denk toch eens aan, saam door het leven te gaan.
Ik heb dan je liefde voortaan, diep in mijn hart.

It Langs de Maas:

Langs de Maas, sta ik vaak in gedachten
Langs de Maas droom ik menige droom
'k Hou van dokken en kranen, van silo's en granen
En ik hou van een schip op de stroom
Langs de Maas kan ik uren staan wachten
Want m'n hart raakt in vuur en in vlam
Voor de deinende boeien, de sloopshoorns die loeien,
Voor de Maas en voor mijn Rotterdam

Uit Dat kan alleen in Rotterdam:

Dat kan alleen in Rotterdam
Ja, daar weten ze van wanten
Kilometers in het rond gaan de palen in de grond
Waar je kijkt, aan alle kanten.
Dat kan alleen in Rotterdam
Ja, daar weten ze van wanten
Want de tunnel, kant en klaar, krijg je nergens voor mekaar
Dat kan alleen in Rotterdam
Je kunt van Rotterdam een heleboel beweren
Maar als 't om bouwen gaat dan kun je er van leren
We varen op de Maas, we varen op de Rotte
En het duurt niet eens een dag als we die dempen motte
Dat kan alleen in Rotterdam
Ja, daar weten ze van wanten
Kilometers in het rond, gaan de palen in de grond
Waar je kijkt, aan alle kanten.
Dat kan alleen in Rotterdam
Ja, daar weten ze van wanten

Na Ketelbinkie naar de nieuwe
voorstelling van Hofplein
A



Mijn Rotterdam - tekst Jacky van Dam

Refrein:

Mijn Rotterdam, fijne stad aan de Maas
Waar eens mijn wieg heeft gestaan
Al word ik honderd en rijk als een sjeik
Nooit ga ik bij jou vandaan
Waar vind je zo'n mooie haven
Duizenden schepen die komen en gaan
Waar staat mijn hart voor in vuur en in vlam
Dat is voor jou, Rotterdam

't Is voor vreemden niet te snappen
Waarom ik je niet verlaat
Altijd is er wel een bouwput
Of een opgebroken straat
En dan staat op de Coolsingel
Weer zo'n hoog en kaal gebouw
Toch blijf ik voor altijd zingen
Dat ik zoveel van je hou

Refrein

Wil je eens een keer gaan stappen
Ken je nooit je auto kwijt
Met de bus, de tram, de metro
Duurt het ook een lange tijd
's-Avonds tippelen de meiden
Bij het GEB gebouw
Toch blijf ik voor altijd zingen
Rotterdam ik hou van jou

Refrein

Mijn Rotterdam, fijne stad aan de Maas
Waar eens mijn wieg heeft gestaan
Al word ik honderd en rijk als een sjeik
Nooit ga ik bij jou vandaan
Waar vind je zo'n mooie haven
Duizenden schepen die komen en gaan
Waar staat mijn hart voor in vuur en in vlam
Dat is voor jou, Rotterdam
Dat is voor jou Rot-ter-dam

Schwarze Augen - Russisch Volkslied

Santa Lucia - Napolitaans Volkslied

Sul mare luccia l'astro d'argento,
Placida è l'onda, prospero è il vento
Venite all'agile barchetta mia...
Santa Lucia! Santa Lucia!

Mare sì placido, vento sì caro
Scordar fa i triboli al marinaio,
E va gridando con allegria,
Santa Lucia! Santa Lucia!

Or che tardate? Bella è la sera,
Spira un'auretta fresca e leggera,
Venite all'agile barchetta mia
Santa Lucia! Santa Lucia!



Jacky van Dam



18

19

Gevallen voor de
Fledermaus? Kijk op
dit koor



Kalinka – Russisch volkslied (fonetisch)

Kalinka, Kalinka, Kalinka moja
Vsadoe jagoda malinka, malinka moja

Afscheidsbrief van een lelijk meisje

– tekst Koos Speenhoff muziek Ruud Bos

Wien bleibt Wien

instrumental

Wien diese Stadt da singt ma.
Und a klan's Tröpfel trink ma.
Jeder wird fröhlich in Wien und beim Wein.
Des woas ma singt traurig zu sein.
Wien ist a Stadt da küßt mann.
Und alle Mädèl grüßt mann.
Da hat das Leben noch wirklich Sinn.
Denn Wien bleibt Wien.

La Vergine degli Angeli

– uit La Forza del destino
van Giuseppe Verdi

16



Kralingen-Crooswijk lied – Tekst Kees Korbijn

Naast Kralingen ligt Crooswijk, daar sta je nooit bij stil
Twee wijken in één stadje maar kijk wat een verschil:
die wijk van 't ouwe slachthuis, met volkse romantiek
Naast Kralingen zo super-sjiek met zijn Concours Hippique

De mariniers marcheerden ooit op het Schuttersveld
dat kost nu op het Toepad heel veel belastinggeld
In Crooswijk daar is Rubroek goed voor je ouwe dag
terwijl je in duur Kralingen naar het Termaat-huis mag

We zijn één deelgemeente, dat is dus het bestuur
en dat gaat nou verdwijnen, is zeker weer te duur
Dat alles toch wel goed komt geloven we maar half
maar Crooswijk blijft z'n eige en Kralingen zichzelf

Dat Crooswijk heeft de Rotte en Kralingen zijn plas
De Rubroekstraat van vroeger is niet meer wat ie was
Al woon je in de Hoflaan of op het Marnixplein
WE KUNNEN SAMEN ZINGEN OMDAT WE GOEDE BUREN ZIJN!



Kees Korbijn

Overture Koeweide – Bert Nicodem

Zigeunerkoor – uit Il Trovatore van Giuseppe Verdi

[...]
Chi del gitano i giorni abbella
Chi del gitano i giorni abbella, chi?
Chi i giorni abbella?
Chi del gitano i giorni abbella?
La zingarella.

[...]
Chi del gitano i giorni abbella
Chi del gitano i giorni abbella, chi?
La zingarella, la zingarella, la zingarella

Hazes medley

Slaap je al, ik wilde nog wat kwijt
Ik maak je even wakker tot m'n spijt
Ik moet je zeggen dat ik van je hou
en dat meen ik, want alleen is maar alleen
Rook met mij een sigaret,
blijf maar liggen in je bed
Wat ik zeggen wil is kort maar ik meen 't
Ik ben zo blij dat jij hier bent

Zij gelooft in mij

Want zij gelooft in mij, zij ziet de toekomst in ons allebei
Ze vraagt nooit: Maak je voor mij 'ns vrij
Want ze weet: dit gaat voorbij
Ik schrijf m'n eigen lied
Totdat iemand mij ontdekt en ziet
Dat 'n ieder van mijn songs geniet
Ze vertrouwt op mij, ze gelooft in mij

Een beetje verliefd

Een beetje verliefd
Ik dacht een beetje verliefd
Als ik wist wat jij toen dacht
Had ik nooit op jou gewacht
Als een kind zat ik te dromen
Deze nacht ben jij voor mij
Maar die droom ging snel voorbij

De Vlieger

Ik heb hier een brief voor m'n moeder
Die hoog in de hemel is
Deze brief bind ik vast aan m'n vlieger
Tot zij hem ontvangt, zij die ik mis
En als zij dan leest hoeveel ik van haar hou
Dat ik niet kan wennen aan die and're vrouw
Ik heb hier een brief voor m'n moeder
Die hoog in de hemel is

Bloed, zweet en tranen

Met bloed, zweet en tranen
Zei ik rot hier nu maar op
Met bloed, zweet en tranen
Zei ik vrienden, dag vrienden de koek is op

Met bloed, zweet en tranen
Zei ik rot hier nu maar op
Met bloed, zweet en tranen
Zei ik vrienden, dag vrienden de koek is op

Profezia del Futuro – uit Nabucco van Giuseppe Verdi

T
De laatste avond, de laatste mooie uren
De laatste tango van 't orkest
Neem me weer in je armen
Laat me vergeten het afscheid komt gau-auw
Zeg me, dat je terugkomt, en hou me vast
Want ik hou zo van jou

Refrein:

Dans weer met mij onze tango d'amor
Ik ben verliefd als nooit eerder hiervoor
Straks ben je weg en dan is het voorbij
Kom dans nog eenmaal met mij

Bij deze tango is ons geluk begonnen
Heb je me eeuwig trouw beloofd
Nu moet-je-me verlaten
En bonst die tango constant door m'n hoo-oofd
Laat ik er niet aan denken
Tot de muziek mijn verdriet heeft verdoofd

3



Giuseppe Verdi



André Hazes

Geïnspireerd door de Trovatore?
Kijk op www.rokoor.nl als u meer
Operakoor

5

6



Refrein

Langzaam verliest het licht om ons heen z'n glans
En de accordeon speelt onze laatste dans

Refrein:

Dans weer met mij onze tango d'amor
Ik ben verliefd als nooit eerder hiervoor
Straks ben je weg en dan is het voorbij
Kom dans nog eenmaal met mij
Kom dans nog eenmaal met mij

Chanson Bohème - uit Carmen van Georges Bizet

Triomfmars - uit Aida van Giuseppe Verdi

De ouwe Jacob - tekst Annie M.G. Schmidt, muziek Harry Bannink

De ouwe Jacob zit voor het raam
Staat in de verte fluistert haar naam
Zal zij nog komen, die hij bemint
Zijn lieve dochter zijn enigst kind

Doe-be doe-be doep Anna Suzanna
Doe-be doe-be doep Anna Suzanna
Doe-be doe-be doep Anna Suzanna
Zij komt nooit weerom

De ouwe Jacob zit voor zijn deur
Dochter ging henen met een chauffeur
Hij vraagt de zwaluw hoog in de lucht
Zwaluw vertel mij komt zij terug

Doe-be doe-be doep Anna Suzanna
Doe-be doe-be doep Anna Suzanna
Doe-be doe-be doep Anna Suzanna
Zij komt nooit weerom

Hij kust haar foto voor de laatste keer
Daar stopt een auto dochter keert weer
Vader hier ben ik t'rug met de boot
Vader beweegt niet, Vader is dood

Doe-be doe-be doep Anna Suzanna
Doe-be doe-be doep Anna Suzanna
Doe-be doe-be doep Anna Suzanna
Hij komt nooit weerom

La Mamma - Charles Aznavour, Nederlandse tekst Gerrit den Braber

Zij is zigeuner-koningin
Zij heeft de trots van een vorstin
En toch zegt iedereen La Mamma
Zij is de moeder wijs en goed
Van kinderen met zigeunerbloed
Waar ook haar onderdanen zijn
Verstrooid als zand in de woestijn
Zij voelen, hoe dat weet men niet
Het lijkt alsof men het voorziet
En de zigeuner-caravaan vertrekt
Komt overal vandaan naar La Mamma

Over de bergen, het ravijn
Zij moeten bij La Mamma zijn
Het wordt de laatste reis naar La Mamma
En elke voerman maant tot spoed
Men weet, men voelt in elke stoet
En zacht weemoedig klinkt een lied
Van stil verdriet, Ave Maria Ave Maria

La Mamma wacht, dat voelt een kind
Ze gaan gedragen door de wind
Zoals het altijd is gegaan, ze komen overal vandaan

Ze zijn op tijd, staan om haar heen
Ze lieten haar zo vaak alleen
Maar nu is iedereen bij Mamma
Haar zwarte haar werd zilvergrijs
Haar hart was mild, haar liefde wijs
Het afscheid valt haar nu niet zwaar
Ze kwamen allemaal voor haar
Nog eenmaal gaat haar blik in het rond
Naar Georgio eens een vagebond
En Mario, de gitarist
La Mamma heeft ze zo gemist Ohh La Mamma

Zij was zigeuner-koningin
Zij had de trots van een vorstin
En toch zei iedereen La Mamma
Zij was de moeder wijs en goed
Van kinderen met zigeunerbloed
Zij staan nu allen om haar heen
La Mamma laat hen nu alleen, Ave Maria

Zij slaan een kruis en bidden zacht
Haar laatste dag wordt eeuwig nacht
Een laatste kus, zij moeten gaan
Zij kwamen overal vandaan
Maar haar beeld, haar hart, haar geest
Zal bij hen zijn

73 49. – instrumentaal

11



Georges Bizet



AAA7

Onder de indruk van Aida?
Kijk op www.mannenkoorem.nl
voor een nadere kennismaking

10



Charles Aznavour



Gerrit den Braber

Student en toeteraar?
Kijk op www.majeur.eur.nl
om majEUR beter te leren kennen

